

## 2 PETERE

### Peterem dis tcgãyas cam di sa

### Téé-cookg'ai sa

Ncées tcgãyas koem kò Petere ba dtcòm-kq'ao ne tshúù-ntcõan di xu xgaa-xgaa-kq'ao xu ka q'ãa-q'ãa, naka cg'ãèan gazi xgaa-xgaa zi koe ko guu a tcg'oa zi ka hěéthěé e.

Petere ba kò gam di ne nxará-kq'ao ne ntcàm, tseegu di xgaa-xgaan Nqarim di ne gha qgóóa qari ka, tseeguan ncée kò Jeso ba bóda hãa a kórna hãa xu khóè xu ka nxàèè e.

Petere ba ko káise gane ěe kò bìrísea, Kreste ba cuiskaga kabise tite témé ne ka ko kg'ui. Kreste ba qanega kabise tama, qáo tcáo Me e khama: Cúí-kq'áía ne ga gha kaàkaguè sam Nqari ba tc'ěe tama, igabam ko wèém khóém gha chìbian koe tcóóse sa tc'ěe (3:9).

Qaa-qaasa kg'uia ne:

- cg'ãèa ne

Tcgãyas q'oo koe hàna zi:

- Dtcòm-kq'aom di tcièè ne (1)

- Tshúù-ntcõa di xu xgaa-xgaa-kq'ao xu (2)

- Còò dis hààs Krestem di sa (3)

### Dtcòm-kq'aom di tcièè ne (1)

*Tsgámkaguku zi*

<sup>1</sup> Tíí ra Simone Petere ra a, qãà a x'áè úú-kq'aor\* Jeso Krestem di ra.

---

\* **1:1: x'áè úú-kq'ao** - Gerika sa ko “apostolo” témé.

*A ra a ko gatu dtcòm-kg'ao tu ncēes tcgãya sa góá máá. Gatá dim Nqari ba hěe naka Jeso Krestem gatá dim Kgoara-kg'ao ba hěéthěe di tchànoan koe tu guu a ncēes dtcòm sa hòòà, ncēe sixae dis dtcòm s khamaga ma cgáé ii sa.*

<sup>2</sup> Cgòmkuan hěe naka tòókuan hěéthěe méé i gatu xg'aeku koe càùse, Nqari ba hěe naka Jesom gatá dim X'aiga ba hěéthěe tu gha gatu ka q'ãa ka.

*Nqarim dis tciiku sa hěe naka Gam di nxará tcg'òóá máásean hěéthěe e*

<sup>3</sup> Nqari ba Gam di x'ààn koe hěe naka Gam di qãèan koe hěéthěe tciia óá taa hãa, ta gatá ka q'ãa Mea hãa, a Gam di qarian ka kg'òèan hěe naka Nqari-tcáoan hěéthěe di gúùan wèé máàèa hãa.

<sup>4</sup> Ncēm dàòm kam kò kaisase cgáé a kaia zi nqòòkaguku zi máà ta a, nxãasega tu gha gaa zi gúù zi koe guu a Nqarim khama ii† ka, a tu a cg'ãè zi tc'ěe-kg'ám zi koe qgóéa tcg'oa, ncēe nqõómkg'ai koe hàna hãa a ko x'oos koe úú tu u zi.

<sup>5</sup> Ncēe gúùan domka méé tu qarika tsée naka gatu di dtcòmàn koe qãèan càù, naka gatu di qãèan koe q'ãan càù,

<sup>6</sup> naka q'ãan koe qãè qgóósean càù, naka qãè qgóósean koe qád tcáoan càù, naka qád tcáoan koe Nqari-tcáoan càù,

<sup>7</sup> naka Nqari-tcáoan koe gatu ka c'ěean ncàmàn càù, naka gatu ka c'ěean ncàmàn koe ncàmku sa càù.

<sup>8</sup> Ncēe zi gúù zi tu kò tc'ãòase úúa hãa ne zi gha kúrú tu u tu táá káà hùi, igaba tc'áróan kúrú,

† **1:4:** *Nqarim khama ii* - Gerikas ka ta ga gataga ncēeta ma góá kabi a máá: "Nqarim di ii-q'oan tu máàèa," témé.

nxãasega tu gha gatá dim X'aigam Jeso Kreste ba qãèse q'ãa ka.

<sup>9</sup> Igaba ncèè c'èem khòèm kò úú zi tama nem kàà tcgáí me e, a ko kg'ama cúuse bóò, a gam di chìbian ncíi koem xg'aàèa sa c'urùà hãa.

<sup>10</sup> Gaa domka, tíi qõe ga tuè, qarika tséé naka tua x'ái, *Nqarim* tcíi tua hãa a nxará tcg'òóa mááse tua hãa sa‡. Ncèe zi gúù zi tu kò kúrú ne tu cuiskaga cg'áéa hãa tite ke.

<sup>11</sup> Ncèem dàòm ka tu gha chòò tama x'aian gatá dim X'aiga a Kgoara-kg'aom Jeso Krestem di koe cgáés hàakaguku sa hòò.

*Krestem di x'ààn hěe naka Nqarim dim kg'ui ba hěéthěe e*

<sup>12</sup> Gaa domkar gha ko wèè x'aè ka ncèe zi gúù zi ka tc'èe-tc'èe tu u, q'ãa zia tu hãa, a tseeguan èe tu úúa hãa koe qari-qarièa hãa igabaga.

<sup>13</sup> Tíi ko bóò si tchàno ii sa, ncèem tc'árom§ koer kg'òèa hãas nooser gha tc'èe-tc'èe tu u, a ncèem dàòm ka ntcàm tu u si i.

<sup>14</sup> Xòm x'aè q'oo koer gha nxõo me sar q'ana hãa, ncèem ma gatá dim X'aigam Jeso Kreste ba ma q'ãa-q'ãa tea hãa khama.

<sup>15</sup> A ra a gha qarika tséé a bóò, x'óóar ko hãa ne\*\* tu gha wèè x'aè ka ncèe zi gúù zi ka tc'èe-tc'èese sa.

<sup>16</sup> Eè xae kò gatá dim X'aigam Jeso Krestem di qarian hěe naka Gam di hàà-q'ooan hěéthěe ka

‡ **1:10:** x'ái *Nqarim* tcíi tua hãa a nxará tcg'òóa mááse tua hãa sa - Gerika sa ko “gatu di tcíikuan hěe naka nxará tcg'òókuan hěéthěe qarikagu,” témé. § **1:13:** tc'áró - Gerika sa ko tc'árom ka máá: “xgàuèkom nquu ba,” témé. \*\* **1:15:** x'óóar ko hãa ne - Gerika sa ko “qõòar ko hãa ne” témé.

bìrì tu u ka xae kò huwa zi chóà†† tama khama; igabaga xae kò tcgáíá xae cgoa Gam di kaia x'áàn bóòà hãa.

<sup>17</sup> Nqarim Abo ba kò koa Me a dqomè Me khama, ãem kò gatà iim dòm ba kaisase tc'amaka hãam x'áàm koe guu a Gam koe hàà ka, a ko máá: “Ncêe ba Tirim Cóá Me e, ncàmar hãa ba, ncêer Gam koe kaisase qãe-tcaoa hãa ba,” ta ko méé ba.

<sup>18</sup> Sixae ka xae ko ncêem dòm ncêe ko nqarikg'ai koe guu a hàà ba kóm, Gam cgoa xae kò tcom-tcomsam xàbim koe hãa ka.

<sup>19</sup> Ta porofitian dim kg'ui ba úúa hãa, ncêe tseegukaguèa hãa ba. Qãese tu gha ko hêé, ncêe tcáóá tu tu kò *ncêem kg'uim* koe tòó ne, ntcùús qgáís koe ko x'áà-x'aas lampis khama, i nxãakg'aiga qõò a síí q'uu, Me Q'úú Tconò ba síí tcáóá tu koe x'áíse.

<sup>20</sup> Kaisase cgáés gúús q'ãa *méé* tu sa ncêe si i: *Nqarim dis* Tcgãyas koe hàna porofita ne cuiskaga gaan ka nxàesea hãa tite.

<sup>21</sup> Porofita ne qanega khóèan di ncàman koe guu ta ga hãa khama; igaba i kò Nqarim di khóèan Tcom-tcomsam Tc'ẽem ka tcéè-tcuìèa hãase kg'ui i.

## **Tshúù-ntcõan di xu xgaa-xgaa-kg'ao xu (2)**

### **2**

<sup>1</sup> Igabaga i kò gataga thêé tshúù-ntcõa di porofitian khóè ne xg'aeku koe hàna hãa, ncêe i gha gatu xg'aeku koe ma tshúù-ntcõa di porofitian ma hãa khamaga ma. Ncêe gha tshúù-ntcõa di zi xgaa-xgaa zi cg'õoko zi óága xu, a gha X'aigam ncêe x'ámá

†† **1:16:** *chóà* - Gerika sa ko “xùri” témé.

tcg'óó xua ba xoase xu, a gha gatà hě́ean ka kaias cg'ãès qháése gha hàà sa tciia óá cgaese.

<sup>2</sup> Ne gha kái ne gaxu di zi dàò zi cg'áràn di zi xùri, me gha tseeguan dim dàò ba gaxu domka cg'uri-cg'uriè.

<sup>3</sup> Ncěe xu porofiti xua hoja-hoana-tcaoa hãa khama xu gha kúrúa mááseèa zi tchõà zi chõà máá tu u, nxãasega xu gha gatu koe surutan hòò ka. Gaxu di xgàrakua ne nciisega hãa a ko qãà xu, i gaxu di cg'òokuan cúù u, a gha tseegukaga hàà.

<sup>4</sup> Nqari ba kò táá moengelean ěe kò chìbian kúrú cgóm, igabam kò chõò tamam c'eem q'oo koe xaoa tcãà a, i gaa koe ntcùús di táùan cgoa qáéa ntcòòèa hãa, a hãa a ko xgàrakuan dim cárm ba qãà.

<sup>5</sup> Nqari ba kò gataga táá nciim nqóó ba cgóm, a kò khòè ne ěe Nqari-tcáo tama ne koe tshàa ba óága, igabam kò Nowa ba hě́e naka c'ěe ne 7 ne hě́ethě́e guu. Nowam ncěe kò tchànoan dim xgaa-xgaa-kg'ao ba ii ba.

<sup>6</sup> A ba a Nqari ba Sodoma ba hě́e naka Gomora ba hě́ethě́e di tsara x'áé-dxoo tsara xgàra, a dàòà cg'õo tsara a, tsara tháúan kúrú, a ěe gha hàà Nqari-tcáo tama ne khòè ne koe x'ái sa kúrú tsara a,

<sup>7</sup> a kò tchànom khòèm Lote ba kgoara, ncěe kò cg'ãè cau a x'áé-kg'ám úú tama ne khòè ne di qgóósean ka thõòka xháéan koe hãa ba.

<sup>8</sup> Eěm khòèm tchàno ba kò gane xg'aeku koe x'ãèa hãa, a ba a kò ko cárm xu ko ma q'uu khama ko ma gane di zi tséé zi x'áéan úú taman di zi ka thõò-xamkaguè, ncěem kò ko gane koe bóò a ko kóm zi.

<sup>9</sup> Ncěeta i ko ii nem nxãaska X'aiga ba dtcòm-kg'ao nem gha gane di kúrúa bóòkuan koe ma

kgoara sa q'ana hãa, naka gane ãe cg'ãè cau nem gha ma xgàrakuan tòóa máa sa hëéthéé e, me gha nxãakg'aiga síí xgàrakuan dim cáim ba tcãà.

<sup>10</sup> Si gha ncëe sa kaisase kúrúse, gaxu ãe cg'ãè zi gúù zi tcáóa xu ka ncàmmèa hãa zi ko kúrú xu koe, ncëe gataga *Nqarim di qarian* ntcoea hãa xu.

*Ncëe xu xгаа-xгаа-kg'ao xu tshúù-ntcõa di xua* ko bóò-boose a qari tcúú xu u, a xu a nqarikg'ai di tc'ãà-cookg'aian q'áò tama a ko cóe e.

<sup>11</sup> Moengelean ncëe qari, a gaxu ka kaisa qarian úúa hãa igaba i kò táá ãe tc'ãà-cookg'aian chìbi-chibi, a kò gataga táá X'aigam cookg'ai koe cóe e.

<sup>12</sup> Igaba xu kò ncëe xu khòe xu qãáka ka di kg'oo-coan ncëe káà tc'ëe khama ma qgóóse, ncëe qgóó i gha a cg'õòe domka xàmmèa hãa a, a xu a ko c'úúa xu hãa gúúan koe cóèkuan nxàe. Gaas cg'õokus ães cúís *kg'oo-coan dis khama iis* kaga xu gha cg'õòe.

<sup>13</sup> Eë xu kúrúa hãa thòòan domka xu gha thòòan cgoa suruta kabìe. Gaxu di tc'áróan tc'ëea hãa gúúan xu ko cáman téé-tëe koe kúrú, a xu a ko nxãan ka qãè-tcaokaguè. Khòe ne xu ko hòakagu, a ko gatu cgoa xu kòo tc'õó ne sau-sauga zi gúù zi kúrú.

<sup>14</sup> Cg'áràn dim tcgáim cgoa xu ko khòe zi bóò\*, a chìbian kúrú chòòkagu tama, a xu a ko gane ãe *gane di dtcòman koe* qari tama ne cg'ãèan dis ntcóms koe tcéèa úú, a hòà-hòànan-tcao xu gha sa xгаа-xgaasea hãa. Nxãakamaga xu Nqarim di cgúíkuan dòm-q'oo koe hãa.

<sup>15</sup> Tchànoan dim dàò ba xu guua hãa, a hòàra hãa, a ko Beorem ka cóásem Balame dim dàò ba xùri,

---

\* **2:14:** *Cg'áràn dim tcgáim cgoa xu ko khòe zi bóò* - Gerika sa ko máá: "gaxu di tcgáia nea cg'áràn ka cg'oèa hãa," témé.

ncēe cg'ǎè gúua nem ko kúrú domkam ko surutaè marian ncàma hãa ba.

<sup>16</sup> Igabam kò gam di cg'ǎè cauan q'oo koe, donghim ka dqàèè. Kg'ui tamam kg'oo-coa ba, igaba kò khóèan dim dòm cgoa kg'ui, a porofitim di temeán chõðkagu ba.

<sup>17</sup> Ncēe xu khóè xua c'óòà hãa xu tsgórè xu khama ii, túú-c'õò zi kaim tc'ǎám ka ko xábùèate zi khama xu ii, ncēe ts'ēe-ts'ēes dcúú-qom sa tòóa máàèa hãa xu.

<sup>18</sup> Gaxu di kg'áma ne dqomsean di kg'uián ncēe káà hùi ka cg'oèa hãa. Xu ko cg'ǎè zi gúú zi tc'áróm ka ncàmmèa hãa zi tséékagu, a gazi cgoa ēe nxāwaga tshoa-tshoa a ko cg'ǎèm dàòm koe tcg'oa khóèan gaicara hoàkagu.†

<sup>19</sup> Kgoarasean xu ko khóè ne nqòðkagu, ēeta xu gaxu ma cg'òokus di cg'ǎè cauan di xu qǎà xu u igaba. Dùús wèés ēe ko khóè ba qaria sa ka tàà sa ko gaas dim qǎà ba kúrú me khama.

<sup>20</sup> Ncēè khóèm kò ko nqóòm di cg'ǎèan nxanagu, gatá dim X'aigam Kgoara-kg'aom Jeso Krestem q'ǎa ka, a kabise a gaicara gaan ka qgóó a tààè, nem nxāaska ēem kòo tshoa-tshoa kam kò hãnas téé-q'oos ka kaisase cg'ǎès koe hãnaa.

<sup>21</sup> Eē khóèan koe i ga xg'ao qǎè e, táá i ga tchànoan dim dàò ba q'ǎa sa, q'ǎa me naka kabise na gaicara tcom-tcomsam x'áè-kg'ám, ncēe i kò máàèa hãa ba xoasean ka tamase.

<sup>22</sup> Ncēe khóèan koe kúrúsea hãa sa ko ncēe kg'uián nxāea tseegukagu, ncēe ko máá: “Haghu

† **2:18:** Gerika sa ko máá: “Xu ko tc'áróm ka ncàmmèa hãa zi gúú zi cg'ǎè zi tséékagu, a ko gazi cgoa hoàkagu gane ēe tseeguan dim dàòm koe hoàra hãa ne koe nxāwaga tshoa-tshoa a ko tcg'oaku ne,” témé.

ba ko gam di cgõèan koe kabise, me ko xgùm ãe xg'aàea hãa ba kabise a sí gaicara tcoàn koe dibí-dibise,” témé.

## **X'aigam Nqarim dim cám ba (3)**

### **3**

<sup>1</sup> Ncàm-ncamsa tuè, ncëea ncëeska cám dis tcgãyas tiris ga si i gatu koe. Wèe sara tcgãya sara ncëer góá hãa sara koer gatu di tc'ëean ghùì-ghùia hãa, tc'ëe-tc'ëe tu u tu q'ano zi gúù zi ka tc'ëean ka.

<sup>2</sup> Ra ko tc'ëe, kg'uian ncëe nqáéa hãa x'aè ka kò tcom-tcomsa xu porofiti xu ka kg'uiè hëé naka x'àè-kg'áman X'aigam Kgoara-kg'aom ka tu kò máàè hëéthëé tu gha tc'ëe-tc'ëese sa, ncëem kò gatu di xu x'àè úú-kg'ao xu ka máà tu u.

<sup>3</sup> Kg'aika dis gúùs ka méé tu q'ãas gúù saa, còo di xu cám xu ka i gha c'ëe ncoi-kg'aosan x'áise, ncëe i gha gaan di kg'òèan gaan di tcáóan ncàma hãa zi gúù zi ka qòòkaguè e, i gha ncoi tu u,

<sup>4</sup> a gha tèè tu u a máá: “Gaam ãe kò nqòòkagu tua hãa kabisem gha a gaicara hàà sa ba ndaa? Gatá ka tsqõose ga xu nciíse x'óóa hãa, igabagas wèés gúù sa qanega ãem kò xg'ao ntcóó a nqóó ba tshoa-tshoase nes ii khamaga ii,” témé.

<sup>5</sup> Q'ãa tc'ëease ga ne ko ncëe tseeguan koe tc'irì-tc'irise, ncëe ko máá, ncíi kuri ka i kò nqarikg'aian hãa, me kò nqóó ba Nqarim dim kg'uim ka kúrúse, a kò tshàan ka kúrúè, naka tshàan cgoa hëéthëé, témé e.

<sup>6</sup> Me kò nqóóm ncíi x'aè di ba gaa tshàan ncëe kaga kaàkaguè, tshàan kam kò tómmè khama.

<sup>7</sup> Ncëe hàna hãa nqarikg'aian hëé naka nqóó ba hëéthëéa gaam kg'uim ncëem cúim kaga c'ee



ba tòóa mááèa hãa. A xgàrakuan dim cáím ba hěé naka Nqari-tcáo tama ne gha hàà cg'òòem cáím ba hěéthěé tòóa máàèa hãa.

<sup>8</sup> Igaba ncàm-ncamsa tuè, táá tu cúís gúùs ncěe sa c'urù guu: X'aigam *Nqarim* kam cúím cáím ba 1,000 kurian khama noo, i 1,000 kurian cúím cáím khama noo sa.

<sup>9</sup> X'aiga ba ěem nqòòkagua hãas koe ão tama, ncěe ne c'ěe ne ma tc'ěea hãa khama, igabam gatu koe qád tcáo Me e. A cúí-kg'áía tu ga gha kaàkaguè sa tc'ěe tama, igabam ko wèém khòem gha chìbian koe tcóóse sa tc'ěe.

<sup>10</sup> Igabam gha X'aigam dim cáím ba ěem ko ts'ãà-kg'ao ba ma hàà khama ma hàà. Nqarikg'ai ne gha kaim tcěé-tcěem ka kaàkaguè, zi gha gaan q'oo koe hàna zi gúù zi c'eem ka cg'òòè, me gha nqòó ba hěé nakas wées gúùs ěe gam koe hàna sa hěéthěé dàoa cg'òòè!

<sup>11</sup> Kháé nxãaska, ncěè wées gúùs kò ko hàà ncěem dàòm ka cg'òòè, ne méé tu nxãaska gatu mta ii tu khòè-x'òà tuas gúù saà? Gatu dis kg'òè sa méés tcom-tcomsa ii naka tu Nqari-tcáoá hãa tu khòè tu ii,

<sup>12</sup> ěe tu hãa a ko Nqarim dim cáím ba qãà, a ko gaam cáím di hàà-q'ooan qháé-qhae ka. Cáím ncěe gaam ka i gha nqarikg'aian c'eean ka dàoa cg'òòè, a tòòm-tommè, i gha nqarikg'ai koe hàna gúùan kùruan ka kgòmse ba.

<sup>13</sup> Igaba ta gatá hãa a ko ěem Gabá nqòòkagu taà hãa nqarikg'aian kaba hěé naka kaba nqòókg'aian hěéthěé qãà, ncěe tchànoan x'ãèa hãa koe.

<sup>14</sup> Gaa domka tu, ncàm-ncamsa tuè, ěe tu hãa a ko ncěe gúùan qãà ka, wèé qaria tu ka kúru naka

tua q'ano ii, naka káà chìbi ii, naka tua Gam cgoa tòókuan úúa hãa.

<sup>15</sup> Tc'ëea tu q'oo koe tu guu naka bóòà q'ãa, gatá dim X'aigam di qáo tcáóa nea ko kgoarasean nxàe sa, ncëem kò ma gatá ka káíkhoem ncàm-ncamsam Paulo ba ma Nqarim ka tc'ëean máàèa hãa a kò ma góá máá tu u khamaga ma.

<sup>16</sup> Gam di zi tcgãya zi wèé zi ãem góáa hãa zi koem ko ncëe zi gúù zi ka tíi ko méés gúús ga sa kg'ui, zi c'ëe zi qari gúúan ncëe thamkase kóma q'ãaè tama úúa hãa, ne ko c'ëe ne, ncëe xгаа-xgaase ta ga hãa ne hëé naka gane ãe *dtcòman koe* qarika téé tama ne hëéthëé ko qg'urì zi, ncëe ne ko nxãakamaga c'ëe zi Tcgãya zi *Nqarim di zi* ka hëé khama, a ko cg'òoku sa óága cgaese.

<sup>17</sup> Gaa domka méé tu gatu, ncàm-ncamsa tuè, ncëe zi gúù zi tu nxãakamaga q'ana hãa ke, q'óésea hãa, naka tua x'áè-kg'ám úú tama khóèan di tsaan ka táá hoàkaguè, naka gatu dis téé-q'oos ncëe tu gaas koe qarika tées koe tcg'òòè guu.

<sup>18</sup> Igaba méé tu gatá dim X'aiga a Kgoara-kg'aom Jeso Krestem di cgòm'kuan hëé naka q'ãan hëéthëé koe kai. Ncëeska hëé naka chõò tamase hëéthëé méé i Gam koe dqom'kuan hãa! Amen.

**Kabas Qae-xg'ae sa**  
**The New Testament in the Naro language of Botswana**  
copyright © 2012 The Bible Society of Botswana

Language: Naro

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

d01ddea0-c0e8-5bc4-86fa-b235639fa99b